

Liebe Gäste!

Mit einem herzlichen Größ Gott beiße ich Sie Willkommen in unserem Bistum Augsburg!

Sie sind bei uns, um ein wenig von Ihrem Arbeitsalltag Abstand zu gewinnen, zu entspannen und sich zu erholen. Sie haben nun freie Zeit, Zeit über die Sie in Freiheit verfügen können. Das bedeutet mehr als Freiheit von der Sorge um den Lebensunterhalt, von all der Mühe täglicher Anstrengungen. Davon spricht auch das Sabbatgebot der sonntäglichen Ruhe als Vorwegnahme der himmlischen Ruhe. Was hier grundsätzlich über den Tag des Herrn gesagt wird, gilt gewissermaßen und in legitimer Ableitung auch für eine geistliche Sicht der Ferien.

Sehr schön bringt das der YOUCAT, der »Jugendkatechismus der Katholischen Kirche«, auf den Punkt. Auf die Frage »Warum ruhte Gott am siebten Tag?« heißt es: »Die Ruhe Gottes von der Arbeit weist auf die Vollendung der Schöpfung hin, die jenseits aller menschlichen Anstrengungen liegt. Sosehr der arbeitende Mensch der Juniorpartner seines Schöpfers ist (Gen 2,15), so wenig kann er die Erde durch seine Mühe erlösen. Das Ziel der Schöpfung ist, »ein neuer Himmel und eine neue Erde« (Jes 65,17) durch eine Erlösung, die uns **geschenkt** wird. So steht die sonntägliche Ruhe, die ein Vorgeschmack der himmlischen Ruhe ist, höher als die Arbeit, die uns darauf vorbereitet.« (Nr. 47)

Liebe Gäste, auch in diesem geistlichen Sinn wünsche ich Ihnen eine erholsame und gesegnete Ferienzeit. So lade ich Sie ein zum Besuch unserer Kirchen und zur Feier der Liturgie, in der dieser **neue Himmel und diese neue Erde** als Feier der himmlischen Liturgie schon auf Erden wirklich vorweggenommen werden.

Mit herzlichen Segensgrößen

Ihr 
DR. KONRAD ZDARSA
BISCHOF VON AUGSBURG

Augsburg, im Mai 2019



(URLAUBS)WÜNSCHE

möge die weite
dich bereichern
möge die sonne
dein herz erwärmen
möge der regen
die routine abwaschen
mögen die berge
dir den himmel zeigen
mögen die wasser
dir das leben geben
mögen die wälder und wiesen
dir atem und ruhe sein
mögest du in den fernen
heimat und zukunft finden
möge die liebe uns immer
frieden und segen schenken

Text: Michael Lehmler
In: Pfarrbriefservice.de

Kreuzgestaltung: Martin Knöferl, Hörzhausen



HERAUSGEBER:

DIÖZESANRAT DER KATHOLIKEN IM BISTUM AUGSBURG

VERANTWORTLICH: BEATE DIETERLE

Lieber Ferien-Gast!



GOTTESDIENSTZEITEN IN DER DIÖZESE AUGSBURG



Dear Guest

Times of service in Augsburg Diocese



Cher Visiteur

Horaires des messes du Diocèse d'Augsbourg



Beste Gasten

Overzicht vieringen
in het Bisdom Augsburg



Cari Ospiti

Orario delle messe nella Diocesi di Augusta

2019 BISTUM AUGSBURG



Dear guests!

Welcome and “Gruess Gott” in our Diocese!

You are here in this diocese to take a break from your everyday life, to relax and to rest. It is your spare time and you can choose freely how to spend it. That includes more than just to be released from worrying about your subsistence, from all the daily struggles. The Sabbath Commandment also takes this up by stating that the Sunday rest is like a foretaste of heavenly rest. What is said there about Sunday, the day of the Lord, can to some extent also be applied to vacations when we look upon them in a spiritual way.

The YOUCAT, the “Youth Catechism of the Catholic Church”, summarizes it very well with its answer to the question “Why did God rest on the seventh day?”: “God’s rest from his work points toward the completion of creation, which is beyond all human efforts. Although man in his work is the junior partner of his Creator (Gen 2:15), he can by no means redeem the world by his toil. The goal of creation is ‘new heavens and a new earth’ (Is 65:17) through a redemption that is **given** to us as a **gift**. Thus, the Sunday rest, which is a foretaste of heavenly rest, is superior to the work that prepares us for it.” (No. 47)

Dear guests, I wish you a relaxing and blessed vacation and I would like to invite you to visit our churches and to attend Mass where these **new heavens and a new earth** are already presented on this earth through the celebration of the heavenly liturgy.

May God bless you!

Yours sincerely

DR. KONRAD ZDARSA
BISHOP OF AUGSBURG

Augsburg May 2019



Chers visiteurs,

Par ce chaleureux «Grüß Gott» soyez les bienvenus dans notre diocèse d’Augsbourg!

Vous êtes venus chez nous pour prendre un temps de repos et de détente, prendre un peu de recul sur votre travail et votre vie quotidienne. Vous avez maintenant un temps libre dont vous pouvez disposer à votre guise. Cela veut dire bien plus qu’une simple libération du poids du travail, des efforts et des soucis quotidiens. Comme nous l’indique le commandement du Sabbat, le repos dominical est une anticipation du repos céleste. Ce qui nous est dit du Jour du Seigneur peut tout aussi bien s’appliquer à une vision plus spirituelle des vacances.

Le YOUCAT, Catéchisme de l’Eglise Catholique pour les jeunes, nous le résume parfaitement. Sur la question «Pourquoi Dieu se repose-t-il le septième jour?», celui-ci nous répond: «Le repos de Dieu nous indique l’achèvement de l’oeuvre de la création qui est bien au-delà du pouvoir humain. Autant l’homme est le partenaire de son Dieu créateur (Gen 2,15), autant il ne peut sauver le monde de ses propres mains. Le but de la création est bien de nous donner «des cieux nouveaux et une terre nouvelle» (Is 65, 17) par une rédemption qui nous est offerte. C’est ainsi que le repos dominical, avant-goût du repos céleste, a plus de valeur que le travail quotidien, qui nous y prépare.» (No. 47)

Chers visiteurs, c’est aussi dans ce sens spirituel que je vous souhaite des vacances riches en Grâces et reposantes. Je vous invite à visiter nos églises et à prendre part à notre Liturgie, dans laquelle ces **cieux nouveaux** et cette **terre nouvelle** de la Liturgie Céleste se trouvent réellement anticipés sur cette terre.

Que le Seigneur vous bénisse!

DR. KONRAD ZDARSA
BISHOP OF AUGSBURG

Augsburg en mai 2019



Beste gasten!

Met een hartelijk „Grüß Gott” heet ik U allen in ons bisdom Augsburg welkom!

Ubent bij ons, om een beetje afstand te nemen van uw alledaagse werk, om te ontspannen en tot rust te komen. U heeft nu vrije tijd, tijd over die U in vrijheid kunt beschikken. Dat betekent meer dan vrijheid van de zorg voor het levensonderhoud, van al de moeite en inspanningen van iedere dag. Daarvan spreekt ook het sabbatgebod van de zondagsrust als verwijzing naar de hemelse rust. Wat hier in beginsel over de dag des Heren wordt gezegd, geldt in zekere zin en in legitieme afleiding ook voor een geestelijke beschouwing van de vakantie.

Heel mooi brengt dit „YOUCAT”, de „Jongerencatechismus van de Katholieke Kerk” tot uitdrukking. Op de vraag: „Waarom rustte God op de zevende dag?” luidt het antwoord: „Dat God uitrust van zijn werk verwijst naar de voltooiing van de schepping, die alle menselijke inspanning te boven gaat. Hoezeer de mens met zijn werk ook de jongere partner van zijn Schepper is (Gen 2,15), hij kan de aarde door zijn inspanningen niet verlossen. Doel van de schepping is een ‚nieuwe hemel en een nieuwe aarde’ (Jes 65,17), die ons door een verlossing **geschonken** wordt. Daarom staat de rust van de zondag, die een voorsmaak is van de hemelse rust, hoger aangeschreven dan de arbeid, die ons daarop voorbereidt” (Nr. 47)

Beste gasten, ook in deze geestelijke zin wens ik U een ontspannende en gezegende vakantietijd. Ik nodig U uit, onze kerken te bezoeken en de liturgie mee te vieren, waarin **deze nieuwe hemel en deze nieuwe aarde** als viering van de hemelse liturgie reeds hier op aarde werkelijk al vooraf beleefd en gevierd worden.

Met hartelijke groet en zegen

DR. KONRAD ZDARSA
BISHOP OF AUGSBURG

Augsburg, mei 2019



Cari ospiti!

Con un caloroso «Grüß Gott» vi do il benvenuto nella nostra diocesi di Augusta!

Siete qui da noi per allontanarvi, sia pure brevemente, dal lavoro quotidiano, rilassarvi e riacquistare energie. Ora avete tempo libero, tempo di cui potete disporre liberamente. Questo ha un significato maggiore della libertà dalla preoccupazione per il sostentamento, da tutti gli sforzi quotidiani. Perfino il comandamento del Sabbat riguardo al riposo domenicale ne parla come anticipazione della pace celeste. Quello che qui viene detto fondamentalmente sul giorno del Signore vale in un certo senso, come derivazione legittima, anche per una visione spirituale delle vacanze.

Tutto ciò è formulato molto bene dallo YOUCAT, il «Catechismo della Chiesa cattolica per i giovani». Alla domanda «Perché Dio il settimo giorno si riposò?» la risposta è: «Il riposo di Dio dopo il lavoro si riferisce al completamento della creazione, al di sopra di tutti gli sforzi umani. Se è vero che l’uomo con il suo lavoro è «il socio giovane» del suo Creatore (Gen 2, 15), altrettanto vero è che lui non può salvare la terra con il proprio lavoro. Lo scopo della creazione è «un cielo nuovo e una terra nuova» (Is 65, 17) mediante una salvezza che ci viene **donata**. Così sta il riferimento al riposo del settimo giorno, che ci fa pregustare la pace celeste ed è superiore al lavoro che ci prepara ad esso.» (Nr. 47)

Cari ospiti, anche in questo senso spirituale vi auguro un periodo di vacanze rilassante e benedetto. Quindi vi invito a visitare le nostre chiese e a celebrarvi la liturgia, in cui già **questo nuovo cielo e questa nuova terra**, come celebrazione della liturgia celeste, sono davvero contemplati.

Con un affettuoso saluto di benedizione

il Vostro

DR. KONRAD ZDARSA
BISHOP OF AUGSBURG

Augsburg maggio 2019